

Bilag.

Justitsministeriet.

København, den 26. Oktober 1938.

I Anledning af nogle under 1ste Behandling i Tinget af det af mig fremsatte Forslag til Lov om Frihed for Arrest og Forbud med Hensyn til Luftfartøjer faldne Udtalelser skal jeg, efter at de fremdragne Forhold har været gjort til Genstand for fornyet Undersøgelse i Justitsministeriet, til Orientering for det ærede Udvalg fremsætte følgende Bemærkninger.

Den paa pegede formentlige Uoverensstemmelse (Rigsdagstidende 1938—39, Landstingets Forhandlinger Sp. 21—22) mellem Forslagets § 3, 2det Punktum, hvorefter „Ejeren“ kan lade nedlægge Forbud mod, at et Luftfartøj fjernes, naar det er frataget ham ved en retsstridig Handling, og Bemærkningerne hertil, hvorefter den Omstændighed, at „Forslaget alene som det mest praktiske nævner Ejeren“, ikke skal udelukke, „at en tilsvarende Beføjelse analogt kan tilkomme f. Eks. en Bruger eller Haandpanthaver, hvem Besiddelsen ulovligt er frataget“, findes allerede i Luftprivatretskomiteens Indberetning af 1936 S. 89, jfr. S. 92, hvor Udtalelsen om Brugere m. fl.s Ret endda er noget stærkere formuleret end i Lovforslagets Bemærkninger.

Udtalelserne i Indberetningen bygger paa Forhandlinger med delegerede for de øvrige nordiske Lande, bortset fra Island, og jeg har faaet bekræftet, at Standpunktet har været det, som jeg under Forhandlingerne i Tinget formodede (Sp. 24): Konventionens Art. 3, Rubr. 2, taler kun om „Ejeren“, og da Lovforslaget direkte sigter paa at muliggøre en Ratifikation af Konventionen, har man fundet det betænkeligt direkte i Lovteksten at tillade Anvendelsen af Forbud, som Konventionen ikke kender. Paa den anden Side synes en rimelig real Fortolkning at føre til, at den, der f. Eks. har lejet Luftfartøjet paa Aaremaal, kan have samme Beskyttelse mod en udenforstaaende Trediemands retsstridige Raadighedsfratagelse som Ejeren selv, og Bemærkningen i Motiverne ønsker derfor at holde Døren aaben for den Mulighed, at man i Retsanvendelsen *baade* i Konventionen og i Loven vil læse Ordet „Ejer“ som lig „den, der er berettiget til at besidde Luftfartøjet“.

Hvad angaar den Lovforslaget ledsagende franske og danske Gengivelse af Konventionens Tekst, skal jeg derhos oplyse, at Oversættelsen er udarbejdet af de danske Medlemmer af Luftprivatretskomiteen i nøje Samarbejde med de øvrige nordiske delegerede, og at enkelte af de Trykfejl, der beklageligvis findes i den franske Tekst, hidrører allerede fra Komiteens Gengivelse af denne; dette gælder saaledes:

Art. 11, Linie 3 f. o.: Archives i Stedet for archives.

Art. 12, Nr. 2, Linie 2 f. o.: adressé i Stedet for adressée.

Art. 14, Linie 7—8 f. o.: d'outremer i Stedet for d'outre-mer og

Art. 15, Stk. 1, Linie 1 f. n.: Conférence i Stedet for conférence.

Jeg skal henstille til det ærede Udvalg at foranledige, at disse Trykfejl rettes tilligemed følgende yderligere Fejl i den franske Tekst: